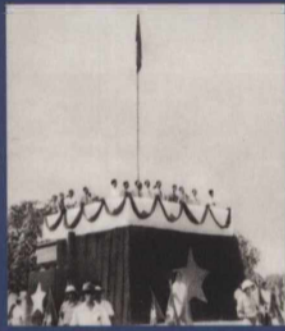




60 năm
**CHÍNH PHỦ
VIỆT NAM**

1945 - 2005

60 years of the Vietnamese Government



NHÀ XUẤT BẢN THÔNG TẤN - VNA PUBLISHING HOUSE



60 năm

CHÍNH PHỦ VIỆT NAM

60 YEARS OF THE VIETNAMESE GOVERNMENT

1945 - 2005

NHÀ XUẤT BẢN THÔNG TẤN

VNA PUBLISHING HOUSE

HÀ NỘI - 2005

“Chính phủ là công bộc của dân. Vậy các công việc Chính phủ làm phải nhằm vào một mục đích duy nhất là mưu tự do hạnh phúc cho mọi người. Cho nên Chính phủ nhân dân bao giờ cũng phải đặt quyền lợi dân lên trên hết thảy. Việc gì có lợi cho dân thì làm. Việc gì có hại cho dân thì phải tránh...”

*Chủ tịch Hồ Chí Minh
(Báo Cứu Quốc, số 46, ngày 19-9-1945)*

“The Government by itself is the servant of the people. The works of the Government should be only in pursuit of freedom and happiness for every people. Therefore, the people’s Government should always place the people’s interest above all, do what is beneficial and avoid what is harmful to the people...”

*President Ho Chi Minh
(Cuu Quoc (National Salvation) Newspaper, No. 46,
September 19, 1945)*



Chủ tịch Hồ Chí Minh
President Ho Chi Minh
(1890 - 1969)

LỜI NÓI ĐẦU

Ngày 28-8-1945, Chính phủ Việt Nam đã được thành lập trên cơ sở Ủy ban Dân tộc Giải phóng được Quốc dân Đại hội Tân Trào bầu ra ngày 17-8-1945. Ngày 02-9-1945, tại vườn hoa Ba Đình, Hồ Chí Minh - Chủ tịch Chính phủ đọc **Tuyên ngôn Độc lập** của nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa.

Từ đó cho đến nay, Chính phủ Việt Nam đã đảm nhận sứ mệnh lịch sử vẻ vang, củng cố và phát triển thành quả của Cách mạng Tháng Tám năm 1945, tiến hành thắng lợi các cuộc kháng chiến vĩ đại vì độc lập, tự do và thống nhất đất nước, xây dựng Nhà nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam. Ngày nay, Chính phủ đang thực hiện thành công công cuộc đổi mới với mục tiêu dân giàu, nước mạnh, xã hội công bằng, dân chủ và văn minh.

Để biên soạn Lịch sử Chính phủ Việt Nam, ngày 19-5-2000, Thủ tướng Chính phủ đã ký Quyết định số 54/2000/QĐ-TTg thành lập “Ban Chỉ đạo biên soạn Lịch sử Chính phủ Việt Nam từ năm 1945 đến nay”. Trong công trình Lịch sử Chính phủ Việt Nam có một bộ ảnh tư liệu về Lịch sử Chính phủ.

Việc xây dựng bộ ảnh tư liệu về Lịch sử Chính phủ nhằm phản ánh toàn diện, có hệ thống quá trình ra đời, phát triển về tổ chức và những hoạt động chủ yếu của Chính phủ Việt Nam qua các thời kỳ lịch sử.

Với công trình này, lần đầu tiên sẽ có một tập Lịch sử Chính phủ bằng ảnh để giới thiệu với nhân dân trong nước và bạn bè quốc tế về Lịch sử Chính phủ Việt Nam một cách sinh động và chân thực. Bộ ảnh tư liệu về Lịch sử Chính phủ còn là tài liệu phục vụ cho công tác nghiên cứu và giảng dạy ở trong nước.

Ban Chỉ đạo biên soạn Lịch sử Chính phủ đã giao cho Viện Nghiên cứu Khoa học Tổ chức Nhà nước (Bộ Nội vụ) phối hợp với Thông tấn xã Việt Nam và Nhà xuất bản Thông Tấn biên soạn bộ **Sách ảnh Lịch sử Chính phủ** để giới thiệu với nhân dân trong nước và bạn bè thế giới nhân dịp chào mừng 60 năm Ngày thành lập Nước (02/9/1945 - 02/9/2005) và 60 năm Ngày thành lập Chính phủ đầu tiên (28/8/1945 - 28/8/2005).

Trong quá trình biên soạn đã sử dụng các ảnh trong kho tư liệu của Thông tấn xã Việt Nam, các Bảo tàng và ảnh của các gia đình nhân chứng lịch sử. Vì sự hạn chế của khuôn khổ tập ảnh và lại phần lớn một thời kỳ lịch sử 60 năm vô cùng phong phú của Nhà nước ta, Chính phủ ta nên chắc chắn không tránh khỏi những thiếu sót. Kính mong bạn đọc thông cảm và góp ý kiến để lần xuất bản sau được tốt hơn.

BAN CHỈ ĐẠO BIÊN SOẠN LỊCH SỬ CHÍNH PHỦ

FOREWORD

In August 28, 1945, the Vietnamese Government was established on the basis of the National Liberation Committee elected by the National Congress on August 17, 1945.

*On September 2, 1945, at Ba Đình Square, Ho Chi Minh - President of the Government, read the **Independence Declaration** of the Democratic Republic of Vietnam.*

Since then, the Vietnamese Government has undertaken the glorious historical missions, consolidating and developing the fruits of the 1945 August Revolution, successfully carrying out the great resistance wars for independence, freedom and national reunification and building the Socialist Republic of Vietnam. Nowadays, the Government has been successfully carrying out the renewal cause with the targets of a prosperous people, a powerful country and an equitable, democratic and civilized society.

In order to compile the History of the Vietnamese Government, on May 19, 2000, the Prime Minister signed Decision No. 54/2000/QĐ-TTg to establish "The Steering Committee for Compilation of the History of the Vietnamese Government from 1945 up to now". In this work, there appears a set of documentary pictures on the Government history.

The formation of the documentary picture set aims at reflecting in a comprehensive and systematic manner the process of emergence and development as well as major activities of the Vietnamese Government through different historical periods.

With this work, there will appear for the first time a Government History Pictorial Book to introduce to the people at home and international friends the history of the Vietnamese Government in a lively and truly manner. The set of documentary pictures on the Government History is also helpful for the research and teaching at home.

*The Steering Committee for Compilation of the Vietnamese Government History has designated the Institute for Scientific Research into State Organization (Ministry of Home Affairs) to coordinate with Vietnam News Agency and VNA Publishing House in compiling the **Government History Pictorial Book** to introduce it to the people at home and international friends on the occasion of the 60th anniversary of the National Day (September 2, 1945 - September 2, 2005) and the 60th founding anniversary of the first Government (August 28, 1945 - August 28, 2005).*

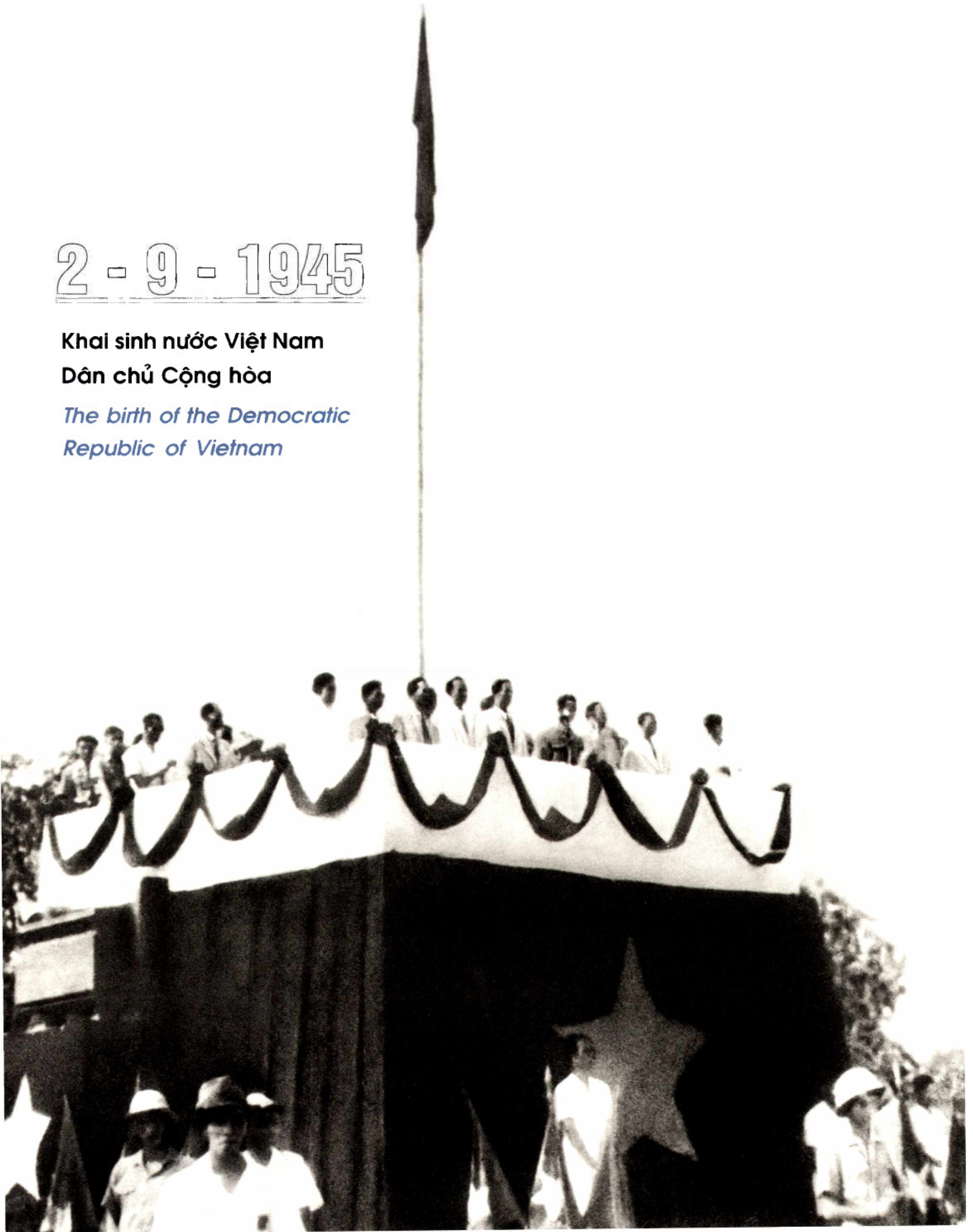
During the compilation, pictures from the archives of Vietnam News Agency, Museums and the pictures from families being history eyewitnesses were used. Due to the limitation of the pictorial book reflecting the 60-year period with abundant events of our State and Government, it is difficult to avoid shortcomings. We look forward to receiving sympathy and comments from readers for amendments and supplements in the next edition.

STEERING COMMITTEE FOR COMPILATION OF THE VIETNAMESE GOVERNMENT HISTORY

2 - 9 - 1945

**Khai sinh nước Việt Nam
Dân chủ Cộng hòa**

*The birth of the Democratic
Republic of Vietnam*





CHÍNH PHỦ VIỆT NAM
THE VIETNAMESE GOVERNMENT

1945 - 1955



MỞ ĐẦU KỶ NGUYÊN ĐỘC LẬP TỰ DO

THE BEGINNING OF AN INDEPENDENCE
AND FREEDOM ERA

MỞ ĐẦU KỶ NGUYÊN ĐỘC LẬP TỰ DO

Vào giữa tháng 8 năm 1945, tình thế cách mạng trực tiếp đã đến trong cả nước. Trung ương Đảng và Tổng bộ Việt Minh lập Ủy ban khởi nghĩa toàn quốc. Hội nghị toàn quốc của Đảng họp tại Tân Trào (Tuyên Quang) từ ngày 13 đến 15 tháng 8, quyết định phát động Tổng khởi nghĩa giành chính quyền trong cả nước. Trong hai ngày 16 và 17-8-1945, Đại hội Đại biểu quốc dân với hơn 60 đại biểu, đại diện cho các đảng phái chính trị, dân tộc, tôn giáo ở ba miền Bắc - Trung - Nam họp ở Tân Trào đã cử ra Ủy ban Dân tộc Giải phóng Việt Nam - như là Chính phủ Lâm thời - do Hồ Chí Minh làm Chủ tịch. Khởi nghĩa diễn ra khắp cả nước. Ở Hà Nội diễn ra vào ngày 19-8, Huế - 23-8, Sài Gòn -25-8. Bộ máy chính quyền của thực dân, phong kiến hoàn toàn bị xóa bỏ. Chính quyền cách mạng đã được thành lập trong toàn quốc. Ủy ban Dân tộc Giải phóng Việt Nam đã tự cải tổ thành Chính phủ Lâm thời nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa (28-8-1945). Ngày 2-9-1945, Chính phủ Lâm thời làm lễ ra mắt quốc dân đồng bào tại Quảng trường Ba Đình, Hà Nội. Chủ tịch Hồ Chí Minh thay mặt Chính phủ trình trọng đọc bản **Tuyên ngôn Độc lập**, khai sinh nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa. Bản **Tuyên ngôn Độc lập** nêu rõ: *“Nước Việt Nam có quyền hưởng tự do và độc lập. Toàn thể dân tộc Việt Nam quyết đem tất cả tinh thần và lực lượng, tính mạng và của cải để giữ vững quyền tự do và độc lập ấy”*.

Một kỷ nguyên mới trong lịch sử phát triển của dân tộc Việt Nam đã được mở ra - **Kỷ nguyên Độc lập Tự do**.

Nhà nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa non trẻ vừa ra đời đã phải đương đầu với những thử thách hiểm nghèo: đối phó với giặc ngoài thù trong để giữ vững chính quyền cách mạng và phải nhanh chóng giải quyết những khó khăn về kinh tế, xã hội do các thế lực thực dân, phát xít và phong kiến để lại, đồng thời đối phó với dã tâm xâm lược trở lại ngày càng trắng trợn của thực dân Pháp. Đảng, Chính phủ đứng đầu là Chủ tịch Hồ Chí Minh đã khéo léo chèo lái con thuyền cách mạng Việt Nam vượt qua mọi thác ghềnh trong thời điểm vận mệnh dân tộc ở thế ngàn cân treo sợi tóc.